

# MIPAIS

www.mipais.it

facebook

Le **similitudini**  
e le **differenze**  
tra le italiane  
e le latine

**Eleanor Franchi**  
Interés de Italia en  
el Sistema Nacional de  
**Orquestas Venezolano**

**“Harlem”**  
Il progetto contro i  
**negozi etnici**

**Barbie Cholita**  
Bolivia crea su  
propia versión

Chile: a un año  
**del terremoto**

América Latina:  
regresa a la calma  
**tras amenaza  
de tsunami**

*Emigrantes:*  
**El regreso  
a casa por  
efecto de la  
crisis**

One Nation 10

**Con Vodafone, la tarifa para hablar  
con tu mundo**

Pregunta en las tiendas Vodafone

power to you





*Estamos aqui...  
porque su familia necesita  
seguridad para el futuro.*

## **PRÉSTAMOS Y MUTUOS**

*Financiamos a todas las Colf, badantes con sueldos bajos señalados en Crif, malos pagadores y protestados autónomos, dependientes y pensionados, consultanos no te cuesta nada*



## **AGENCIA DE VIAJES**

*Financiamos pasajes aéreos a sudamérica con bajas cuotas mensuales reembolsables Pasajes aéreos a todo el mundo. Somos especialistas en latinoamérica. Reservas de última hora. Aproveche nuestras ofertas con el mejor precio del mercado... GARANTIZADO*

## **CUENTAS DE AHORRO**

*Envíos de dinero apertura de cuenta y ventas de casas en Ecuador con el apoyo del Austro Financial Services*



**Tel. 3451601703 • 3464709156**

**GENOVA**

prefiere  
**la Original**

LA ORIGINAL  
DESDE 1952



# Dental Design



DI SUAREZ MEDINA JUAN FRANCISCO & CO.

## STUDIO DENTISTICO

DIRETTORE SANITARIO  
DOTTORESSA ORNELLA D'ORTO

### Milano - Italia

Dr. Juan Francisco Suárez Medina

Via Laurana, 5 Citof. 27

Tel. 02.69900325

Cel. 338.4045637

Tram 31-7-5-MM3 Zara

### Milagros - Ecuador

Dr. Juan Suárez Palacios

Av. Colón y José Cevallos

Entrada Colegio Anda Aguirre

Tel. 2975080

Cel. 094234194

- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA ORAL
- ESTÉTICA
- PRÓTESIS MÓVIL
- PRÓTESIS FIJA CONSERVATIVA
- ORTODONCIA
- PARADONTOLOGÍA
- BLANQUEAMIENTO DENTAL

Se recibe con previa cita



Editorial

# ¡Feliz cumpleaños Italia!

**I**talia, la Patria che accoglie millones de inmigrantes, nuestra casa, hoy está de fiesta. Se cumplen 150° años de aniversario de la unificación de Italia, y como partícipes de esta fiesta queremos hacer nuestras las palabras del Presidente de la República, Giorgio Napolitano en Roma, con motivo de las celebraciones: "Lo importante es que a pesar de que cada uno tiene sus problemas, sus intereses, ideas y batallas, recuerde siempre que somos parte de algo más grande que es nuestra nación, nuestra patria, nuestra Italia. Si vamos juntos hacia adelante superaremos todas las dificultades. Hemos tenido malos momentos, hemos cometido errores, hemos experimentado muchas situaciones dramáticas, pero hemos hecho muchas cosas grandes e importantes. Es con la unidad que Italia se ha convertido en un país moderno. Tenemos que estar orgullosos de nuestros patriotas que lucharon y dieron su vida. Tenemos que recordar, porque sólo así podremos mirar con confianza hacia el futuro, y enfrentar las pruebas que tenemos por delante". Agregó el

mandatario. Aunque el idioma del país y la cultura se remontan a hace cientos de años, Italia se convirtió en un Estado nación recién en 1861, ya que antes estaba dividida en siete Estados, entre ellos Lombardía, bajo el dominio austriaco, los Estados Pontificios, el reino de Piamonte y el reino de las Dos Sicilias. En el logo oficial, que se ha realizado para esta celebración, hay tres banderas tricolor que flamean representando los tres jubileos de 1911, 1961 y 2011, en un enlace ideal entre las generaciones. El logo está pensado para ser una imagen - señal que recuerde el coraje, el sueño, la alegría profundamente humana que acompañó los hechos que llevaron a la Unidad de Italia: para sacarlos de los libros de historia y transformarlos en emoción actual. Un logo alegre, positivo, porque el 2011 es una fiesta, a la cual nosotros inmigrantes estamos invitados a participar, con respeto. Festejemos el cumpleaños de una nación que nos ha recibido y que nos acoge, seamos parte de este gran evento, porque eso es la integración.

Sumario

**7** América Latina regresa a la calma después del terremoto en Japón Tras amenaza de tsunami.



**8** Chile a un año del terremoto Queda mucho por reconstruir.

**10** "Barbie Cholita" Bolivia crea su propia versión.



**12** Los emigrantes retornados El regreso a casa por efecto de la crisis.

**14** Eleanor Franchi: «Italia interesada en el sistema nacional de orquestas venezolano».



**22** Il progetto di legge regionale "Harlem" Contro i negozi etnici.

**26** L'Italia delle latine, passione mai finita Le similitudini e le differenze tra le italiane e le latine.



Además

**16** Turismo

**24** Opinión

**20** El abogado responde

**30** Eventos

Rivista Latinoamericana



QUIROGA EDITORE di Ricardo Quiroga P.IVA 06613960969 Iscritta in Camera di Commercio di Milano R.E.A.: 1908027

Direttore Generale Ricardo Quiroga

Direttore Editoriale María Toledo

Grafica e Impaginazione Charly Correa Carlos Parra www.quiroga.it

Collaborazione Rocío Lloret (Bolivia) Victor Juárez (Perú) Rosy Figueroa (Italia) Gianluca Schinaia Antonino Lo Verde Cristina Crupi Carla Maldonado (Ecuador) Alejandra Alfaro (Chile)

MKT. e Vendite Etmedia Comunicazione Etnica

Autorizzazione Tribunale di Lodi Registro Off. Stampa N°2/09 del 09/07/2009

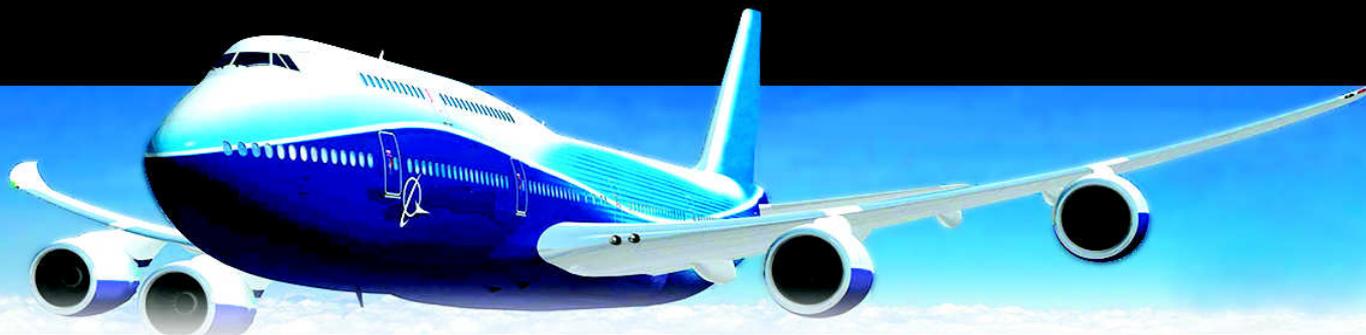
Mi País Supplemento della Rivista "Soloannunci" Iscrizione R.O.C. N°18644 Sede Operativa: Giancarlo Sismondi, 22 (20133) Milano - Italia Tel./Fax: 02.39660574 Cel.: 320.2181566 www.mipais.it • redazione@quiroga.it Stampa: quiroga.it Distribuzione Gratuita



# comunicando biglietteria → viaggi

Somos tu única agencia de confianza.

La más  
fácil de  
llegar



## SÚPER PROMOCIONES

\*Todos los precios expuestos son válidos previa verificación disponibilidad de puestos.

### Perú y Ecuador

OTOÑO Y  
NAVIDAD 2011



Ida y  
vuelta  
desde

€ **760**

TEMPORADA  
BAJA



Ida y  
vuelta  
desde

€ **790**

Los precios para viajar a  
Perú **INCLUYEN LAS TASAS.**

### YA LLEGÓ EL VERANO

LLÁMANOS POR LAS  
PROMOCIONES

### Bolivia

Ida y  
vuelta  
desde

€ **920**

¿No te financian?  
**¡¡PAGA A PLAZOS!!**

### SERVIZI:

**INVITO FAMILIARE**  
a parenti con Fideiussione  
bancaria ed Assicurazione  
sanitaria include

### INVITA I TUOI PARENTI!!

- Pagamento in PostePay,  
Unicredit Banca  
o con carta di credito.

### CONSULTACI

E-MAIL: [mario.viaggi@hotmail.it](mailto:mario.viaggi@hotmail.it)



**¡¡GRACIAS A LAS  
1000 PERSONAS  
QUE EN EL 2010 HAN  
VIAJADO CON  
NOSOTROS!!**

**CONFIANZA  
LEGALIDAD  
SEGURIDAD**

**RESERVE  
SIN COMPROMISO LA  
NAVIDAD**

Agrega Comunicando Viaggi a

**MILANO - Viale Isonzo, 4**  
**Capolinea 90/92 MM3 Lodi**  
Tel. 02.54019338 - 02.54104489  
Cel. 329.2058215 - 329.6747276

**LLAMA DESDE TODA ITALIA!!**  
Precios válidos de Milano, Roma,  
Bologna, Torino y Venezia.



Horario de Atención de las 09h30 a las 21h00. Sábado hasta las 18h00

# LATINOAMÉRICA REGRESA A LA CALMA

*después del terremoto en Japón*



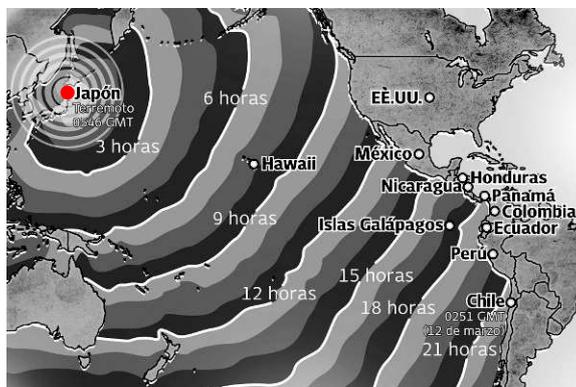
“

*Japón cifra en 5.178  
los muertos y 8.606  
los desaparecidos tras  
terremoto*

Redacción Mi País

**E**l terremoto ocurrido el 11 de marzo pasado en Japón, cuya magnitud alcanzó los 8,9 grados Richter, se convirtió en el cuarto más fuerte ocurrido en el planeta desde 1900. La población y los gobiernos de América del Sur han seguido, consternados e intranquilos, las consecuencias de un tsunami de impresionantes proporciones, que ha acabado con la vida de más de 5.178 y 8.606 desaparecidos, según las últimas informaciones, y de la creciente crisis nuclear que hoy enfrenta el país.

*Países como Chile, Ecuador, Perú y Colombia encendieron las alarmas de prevención, ante la posibilidad de que las olas que afectaron a la nación asiática llegaran a sus costas.*



El mismo viernes 11 de marzo se decretó en prácticamente todos los países de América Latina con costa al Pacífico el estado de emergencia. Puertos y playas fueron cerrados y poblaciones insulares y costeras evacuadas hacia tierras altas a lo largo de los países latinoamericanos con costa en el Pacífico, ante el peligro de que un tsunami surcara el océano para golpearlos.

## DIFERENTES REACCIONES

Las olas y marejadas consecuencia del tsunami sufrido por Japón fueron diferentes según las zonas del litoral, pero en ningún caso provocaron desgracias personales o destrozos catastróficos, gracias no sólo al progresivo debilitamiento del oleaje, sino también a las medidas de emergencia y evacuación de las zonas más bajas que decretaron los Gobiernos implicados. Cada país tomó con rapidez medidas adecuadas para enfrentar la emergencia: Ecuador declaró el estado de excepción; los países centroamericanos como Honduras, Guatemala,

>>

Nicaragua, Costa Rica y Panamá decretaron alertas y comenzaron a monitorear el litoral Pacífico; El Salvador emitió una "advertencia"; mientras que en Chile se lanzó una alerta preventiva de tsunami sobre todas sus costas, pero el propio presidente del país, Sebastián Piñera, llamó a los alumnos a ir a clases y a los adultos a asistir a sus trabajos de manera normal. En cambio en Isla de Pascua, isla chilena a 3.500 km del litoral, estaba prevista una evacuación preventiva de sus 4.000 habitantes

## UNA ALERTA QUE SE LEVANTA POCO A POCO

Al día siguiente de la catástrofe, los países sudamericanos pudieron respirar tranquilos, ya que el tsunami llegó a las costas con olas menores y sin causar grandes daños. Esto permitió levantar la alerta en el continente, donde

la calma volvió lentamente. Pero el fuerte oleaje registrado quiso dejar huellas causando algunos estragos en el distrito de San Andrés, Perú. Aquí más de mil personas quedaron damnificadas y unas 200 viviendas afectadas; mientras que en las localidades de Ancón, Callao y parte de la Costa Verde, algunas infraestructuras se vieron afectadas.

En Chile, donde la situación fue retomando poco a poco la normalidad, la marea alcanzó las costas de Isla de Pascua, y de la región del norte sin producir daños, mientras que en el sur del país se registraron algunos incidentes, pero sin víctimas.

En Ecuador, el presidente Rafael Correa levantó el estado de excepción tras reportar "daños mínimos" en la isla de Galápagos, luego de que haber ordenado la evacuación de casi 243.000 personas del litoral. Las islas fueron alcanzadas por olas de



más de 2,5 metros que afectaron a algunas importantes zonas de anidación de tortugas, pero los especialistas aseguran que será posible su recuperación.

En Colombia, la alerta de tsunami y la restricción a bañistas y la salida de buques pesqueros fue levantada debido a que las olas que llegaban a la costa no superaban los 50 cm. de altura.

Finalmente en México se generó un oleaje de entre 20 y 70 cm. de altura sin causar daños materiales ni víctimas. En los países de Centroamérica tampoco hubo episodios significativos.

## SURGEN NUEVAS PREOCUPACIONES

Hoy la atención de los medios de comunicación está concentrada en la situación de las centrales nucleares japonesas, después del desastre nuclear ocurrido en Fukushima. Este ha reavivado el debate sobre la seguridad de las centrales nucleares a nivel internacional, que es seguido de cerca por Argentina y Brasil, países que cuentan ya con centrales nucleares.

Mientras que los medios económicos latinoamericanos ponen atención a la crisis japonesa, ya que muchos inversionistas han decidido deshacerse de sus acciones más riesgosas por temor a una crisis nuclear en Japón. Los expertos temen que lo sucedido afectará no solamente a la región Asia-Pacífico, sino que también tendrá un efecto negativo en la economía global, empeorando aún más la crisis.

MI PAIS

# Ya nada es igual...

CONTINÚA PÁGINA SIGUIENTE >>

► El edificio "Alto Río" sigue sin ser demolido y mantiene vivo el recuerdo de las ocho personas que perdieron la vida tras colapsar.

# CHILE

## A UN AÑO DEL TERREMOTO

Alejandra Alfaro – Mi País

**A** las 3:34 de la madrugada del 27 de febrero del 2010, la realidad de Chile cambió por completo. Un terremoto de 8.8 grados Richter seguido de un devastador tsunami terminó con la vida de **524 personas y dejó 31 desaparecidos**. A un año de la tragedia hay más de 120 mil familias que lo perdieron todo esa noche y todavía no pueden acceder a una vivienda definitiva. El propio Presidente de la República, **Sebastián Piñera**, reconoció en los actos de conmemoración que *“queda un largo camino para poder reconstruir”*.

Hospitales, colegios, puentes, edificios y ciudades completas fueron destruidas. En poco más de dos minutos el país perdió 30 mil millones de dólares. Mientras la reconstrucción sigue siendo un tema pendiente, muchos chilenos continúan trabajando para recuperar lo que perdieron.

## SUPERANDO LA ADVERSIDAD

Después de 60 años vendiendo diarios y revistas, el kiosko de Sunilda Valenzuela fue destruido por los escombros que cayeron la noche del terremoto. A sus 71 años, hoy cuenta con orgullo que logró reabrir su negocio ocho meses después.

Aunque al principio esperó la ayuda que le habían ofrecido algunos parientes y amigos, pronto se dio cuenta de que era



*“Mi negocio es tan importante para mí, que ningún terremoto me lo iba a quitar.”*

ella la que debía salir a tocar puertas para encontrar soluciones.

*“Soy una mujer bien sacrificada... ¿por qué tendría que decaer?”*, responde mientras termina de acomodar un par de revistas. Su historia refleja la de cientos de damnificados que se propusieron salir adelante en la adversidad. *“Mi negocio es tan importante para mí, que ningún terremoto me lo iba a quitar”*, agrega.

## CUANDO NO TE PUEDES COMUNICAR

Para nadie es fácil recordar las primeras horas tras el terremoto. Mientras se restablecían las comunicaciones, cientos de fami-

lias intentaban tener noticias de sus seres queridos.

*“Escuchaba las noticias en la radio y cada vez me sentía más angustiada. Decían que el epicentro estaba cerca de Concepción y yo no tenía forma de comunicarme con mi familia que estaba allá”*, recuerda María José Kamel.

Los medios de comunicación tuvieron un rol clave para el reencuentro de muchas personas. *“En la televisión pasamos muchas horas leyendo mensajes de familias que querían avisar que estaban vivos. Esa tarea se convirtió en una misión muy importante en esos días”*, comenta el periodista Felipe Muñoz.

## EL MIEDO QUE SIGUE ASECHANDO

Aunque la mayoría de los chilenos hizo lo posible por retomar su vida, para ninguno ha sido fácil dejar atrás lo que pasó. En todas las zonas afectadas las evidencias del sismo siguen a la vista, como el edificio *“Alto Río”* en Concepción. La construcción sigue sin ser demolida y mantiene vivo el recuerdo de las ocho personas que perdieron la vida tras colapsar.

*“Es difícil olvidar el caos de esa noche. Además, todavía uno se encuentra con casas dañadas y calles con escombros que te lo recuerdan”*, comenta Jaime Cancino, chofer del transporte público.

A un año del terremoto, los medios chilenos se esforzaron por recopilar casos de esfuerzo y superación. Nadie quedó indiferente a las historias de las familias que todavía no encuentran a sus parientes perdidos tras el tsunami; o de quienes demostraron un gran temple para salir adelante a pesar de haber perdido todo.

Aunque queda mucho trabajo pendiente, Chile sigue trabajando para superar la tragedia. *“Somos un país que ya sabe levantarse y esta vez no será diferente”*, agrega el chofer Jaime Cancino.



▲ Felipe Muñoz, periodista.





# BARBIE CHOLITA

**BOLIVIA CREA SU PROPIA VERSIÓN**



Redacción Mi País

**U**n grupo de artesanos bolivianos ha querido demostrar toda su creatividad diseñando una línea de muñecas que lucen polleras y sombreros, traje típico de las mujeres aymaras, llamadas *cholitas*. La muñeca, que fue puesta a la venta en la popular fiesta de Alasitas celebrada en La Paz, es “la versión boliviana de la popular Barbie” dijo **Hugo Ramos**, su creador.

**La muñeca cholita** “se nos ocurrió para darle una faceta distinta y diferente (a las tradicionales), ya que es muy admirada y requerida. No es raro ver a una Barbie natural como una señorita de 90-60-90, pero sí lo es ver una señora cholita. Vestir de pollera es un orgullo, es mostrar lo que somos”, agregó Ramos.

Las muñecas son de fabricación china y un grupo de unos 15 artesanos de entre 15 a 20 años se encarga de quitarles los tacones y ponerle zapatos bajitos negros, reemplazar los vestidos por tres enaguas (combinaciones de tela transparente) y una pollera (falda plisada).

También le quitan el cabello rubio para ponerle de color negro, de tal modo la

muñeca se parece “más a una mujer andina”, indicó Ramos, mientras mostraba orgulloso una de sus creaciones acabadas.

**Mariana Quispe**, de 16 años, se encarga de la costura y confección de la pollera y las enaguas. Comentó que es “encantador” hacer en miniatura las polleras que viste su madre para una muñeca. “En (las personas) grandes lo vemos bonito pero en pequeño se ve aún más lindo”, expresó. A las muñecas comerciales “uno las ve sin polleras, sin mantas, sólo con vestidos y carteritas, pero aquí la hemos cambiado para verla más bonita”, señaló Quispe.

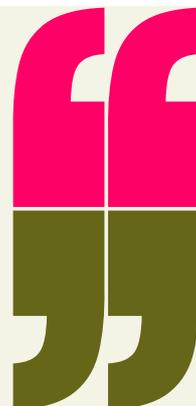
Los detalles finales que ornamentan las muñecas son un sombrero bombín y joyas doradas.

## UN POCO DE HISTORIA LA FIESTA DE LAS ALASITAS

La Fiesta de las Alasitas se festeja principalmente en la ciudad de La Paz, constituye la más importante muestra artesanal de la ciudad y representa la abundancia y prosperidad. El evento consiste en dos semanas y media de miniaturas, juegos de azar, comidas y tradición. Se realiza el 24 de enero, al inicio del solsticio de verano y se prolonga oficialmente hasta el 4 de febrero, aunque generalmente permanece hasta fines de mes.

MI PAÍS

En “Creaciones Hugo”, la fábrica donde se desarrolla esta idea, también están sacando el compañero de la muñeca cholita, un muñeco que viste trajes típicos del carnaval o del baile folclórico “La Diablada”.



www.extrabanca.com

☎ 800.68.20.22

# EXTRA prestito **5000**€

**48** | DE | **119,50**€ | **CERO**  
CUOTAS | | | GASTOS  
DE GESTIÓN

**Extrabanca es el banco siempre abierto  
que habla tu idioma.**

Estamos en vía Pergolesi 2/A en Milán.

**Es fácil llegar:**

- > metro MM1 MM2, estación Loreto,  
salida P.za Argentina
- > autobús número 92, estación P.le Loreto/Pergolesi.

Nuestras ventanillas están abiertas

en horario continuado

**de lunes a sábado**

**desde las 9.00 a las 19.00.**

Mensaje pubblicitario con finalidad promozional. Las informaciones sobre las condiciones económicas y contractuales practicadas están disponibles en los respectivos folios informativos (redactados en relación al D.Lgs. 1 settembre 1993 n. 384, y sucesivas modificaciones y agregaciones) disponibles en oficina y en la página internet, en las secciones específicas. El otorgamiento de las tarjetas de crédito y financiamientos está sujeto a la aprobación incuestionable del banco. TAN 6,90% - TAEG 7,26%.

 **EXTRA**BANCA  
we bridge your dreams

# Los migrantes RETORNADOS AÚN PIENSAN EN CRUZAR LAS FRONTERAS

Carla Maldonado – Mi País

**R**osario Anasi, una madre soltera, de una población cercana a Quito, Ecuador, volvió hace cinco años a su país. Vivió durante cinco años en Washington D.C., la capital de Estados Unidos. Allí trabajó como empleada doméstica, con un salario de 500 dólares al mes. No pagaba alquiler ni comida, además limpiaba otras casas de las amigas de su jefa para obtener un ingreso extra de 500 dólares.

Con su esfuerzo, Anasi construyó una casa para sus padres, hermanos y su hija adolescente. También les pasaba una mensualidad y pagaba 200 dólares a su hermana menor, para que cuidara a su “pequeña”.

Anasi retornó a Ecuador porque la “niña de sus ojos” estaba en “malos pasos”. No la reconocía como madre a la distancia; no quería estudiar; tenía amigos poco confiables; y un novio que la dejó embarazada a los 15 años.

Hoy Anasi gana la mitad de lo que recibía en Estados Unidos y trabaja de domingo a domingo. Sus cargas también han aumentado: mantiene a su hija, yerno y nieto. Aunque está muy cerca a sus seres queridos, se arrepiente del regreso. **“Las cosas en Ecuador no están bien como dicen. El salario no alcanza para aborrar nada. Si pudiera volvería a viajar para comprarme un pequeño negocio”**, señala pensativa a “Mi País”.

Como ella, 9.652 ecuatorianos volaron al Ecuador, según la Senami (Secretaría Nacional del Migrante). Pero ¿por qué lo hicieron?

Los expertos en el tema explican que estos inmigrantes básicamente regresaron “empujados” por la crisis económica que sacude a los países europeos y a Estados Unidos. En España, uno de los principales destinos de los ecuatorianos, hay 4'000.000 de desempleados. También han regresado por el endurecimiento de las leyes migratorias (EE.UU.), que impiden trabajar y ganar dinero.

## LOS PROGRAMAS DE RETORNO VOLUNTARIO NO FUNCIONAN BIEN

Por eso, el Gobierno de Ecuador creó el programa **“Bienvenidos a Casa”** (empezó en el 2008), para aquellos que quieren cruzar el Atlántico. La ayuda consiste en: la exoneración de impuestos para el menaje de casa; el equipo de trabajo; un auto (costo de hasta 20.000 dólares); así como financiamiento para instalar pequeños negocios.

Pero de los 3'000.000 de ecuatorianos, según cifras que manejan las asociaciones de inmigrantes, que residen afuera del territorio nacional, apenas 9.652 (hasta el 2010) han regresado.

Juan Sarmiento, de 48 años, es uno de ellos. Aterrizó en su natal Cuenca (sur de Ecuador) luego de vivir ocho años en Nueva

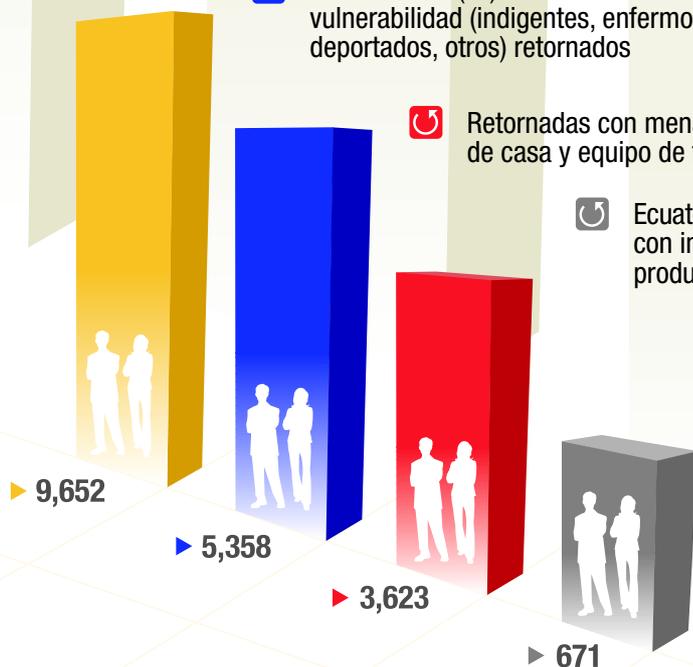


Retornados con los servicios de la Senami

Ecuatorianos (as) en condición de vulnerabilidad (indigentes, enfermos, deportados, otros) retornados

Retornadas con menajes de casa y equipo de trabajo

Ecuatorianos retornados con incentivos productivos



Fuente: Senami 2011

York. Su testimonio está publicado en el portal "Migrante Ecuatoriano". Allí Sarmiento cuenta que decidió volver por casualidad. "Leí un anuncio en el Consulado ecuatoriano sobre el plan Bienvenido a Casa y me anoté", señala.

En todos estos años de trabajo en EE.UU. logró reunir el dinero necesario para construir una casa para su esposa y tres hijos. Pero no tenía dinero suficiente para poner un negocio, así que la ayuda del Gobierno ecuatoriano le cayó muy bien. Presentó un proyecto que fue aprobado en

tres semanas y le otorgaron un crédito para instalar una carrocería, de pintura y arreglo de autos.

Pero los retornados con el programa "Bienvenidos a Casa" son pocos. Además, algunos ecuatorianos se aprovecharon de las ventajas de ese plan y vendieron sus cupos a terceras personas para traer vehículos de lujo (27 BMW, Mercedes Benz) sin pagar la aduana.

Al mismo tiempo, el Gobierno de España también lanzó el Plan de Retorno Voluntario para los

ciudadanos extracomunitarios que quieran hacer sus maletas y abandonar el suelo español.

Este plan tiene algunos incentivos como el pago del desempleo acumulado; el reconocimiento del pago de seguro social para la jubilación; ayuda para el viaje (pago del boleto, gastos imprevistos y 50 euros por cada miembro de la familia). Los extranjeros que se acojan a este programa podrán regresar a España en un período de tres años y recuperar su permiso de residencia.

El Retorno Voluntario fue pensado para 100.000 extranjeros, pero sólo ha tenido 11.500 beneficiarios. De éstos, apenas 5.391 personas participaron en el programa (en los ocho primeros meses de aplicación), el 90% era latinoamericano y la mayoría proveniente de Ecuador.

En ese país el número de ecuatorianos residentes se redujo a 10,7%, según fuentes del gobierno.

## LAS REMESAS BAJARON

Pero la crisis económica que sacude al Viejo Continente no solo obligó a empacar las maletas, sino también afectó al envío de remesas a Ecuador. Así éstas cayeron en un 7%, según el Banco Central. En el 2010, el monto de las remesas fue de 2.324 millones de dólares, mientras que en el 2009 fue de 2.495,5 millones de dólares.

El mayor flujo de envío llegó de Estados Unidos y de España, pese a los problemas económicos y al desempleo. El Banco Central explica que los ecuatorianos en EE.UU. ya no pueden mandar dinero como antes por los rigurosos controles migratorios. En cambio, en la península Ibérica, los ecuatorianos se sumaron al sector de la economía informal para afrontar los gastos, las deudas y logran ahorrar pequeñas cantidades para enviarlas a sus familiares.

MI PAIS



# SOLIDARYMUTUI

INTERMEDIAZIONE CREDITIZIA E SERVIZI IMMOBILIARI

## Prestiti Personali

- CONSOLIDAMENTO DEBITI
- CESSIONE DEL QUINTO
- PRESTITI PERSONALI A TUTTI I DIPENDENTI STATALI, PUBLICI, PRIVATI E PENSIONATI (SEGNALATI IN CRIF CATTIVI PAGATORI, PROTESTATI)
- CARTE DI CREDITO €3.000

Finanziamo  
**fino a**  
**100.000,00**  
euro

**PRESTITI A TUTTE  
LE COLF E BADANTI**

**Termine fisso al  
+basso tasso  
d'interesse**

(15.000 IN UNICA SOLUZIONE)

Viale Ezio, 5 - 20149 Mi  
(MM 1 Amendola Fiera)  
Tel. 02 36527380 - Fax. 02 95441606

Cell. 3470340181 - 345.1439874  
Email. info@solidarymutui.com  
web. www.solidarymutui.com

# ELEANOR FRANCHI

Cónsul General de Primera de Venezuela.

María Toledo - Mi País



**E**leanor Franchi se define como una venezolana que defiende la venezolanidad y la unión latinoamericana. Abogada de profesión, ejerce la representación de Venezuela en el consulado de Milán; tiene una trayectoria de estudios internacionales y siempre se ha dedicado a los temas en materia internacional. Nos recibió en su oficina donde mantuvimos este cordial diálogo para la revista Mi País.

**¿Desde cuándo desempeña este cargo?**

En este cargo llevo muy poco tiempo, alrededor de seis meses, desde agosto del 2010.

**¿Cuáles son los principales servicios que brinda el consulado venezolano en Milán?**

En realidad todo lo que son las gestiones consulares: certificados de matrimonio, de nacimiento, legalización de documentos, entre otros. Además tramitamos las visas para las personas que quieren visitar Venezuela, y para aquellos que quieren realizar inversiones y negocios allí. También emitimos pasaportes a nuestros compatriotas, con un sistema que ha implementado el gobierno de Venezuela muy novedoso, ya que se trata de un pasaporte biométrico – electrónico que es aceptado en todos los países del mundo, porque posee unos niveles de seguridad de última generación.

**¿Manejan estadísticas de los ciudadanos venezolanos en Lombardia e Italia?**

Venezuela, a diferencia de muchos países hermanos latinoamericanos, no se ha caracterizado nunca por ser un país de emigración, entonces el nivel es bastante bajo, respecto a Ecuador o Perú, por ejemplo, que tienen una emigración muy numerosa.

**¿Tienen un promedio de visitas en el consulado?**

Por lo mismo que le explicaba, el promedio es bajo, tenemos una media de 18 a 19 personas al día, que al final del mes hacen un promedio de 380 a 400 personas. Le repito, no somos muchos los venezolanos aquí en Italia. El venezolano no emigra, no sale a buscar otras fuentes de ingreso, otros horizontes. Al contrario, el que emigra es el que ha tenido padres italianos. En Venezuela tenemos una gran cantidad de inmigrantes italianos, una gran colonia de ciuda-

danos, que hoy desean regresar a su país de origen y a sus raíces, son ellos los que emigran principalmente.

**¿Tienen ustedes algún tipo de convenio con el Estado Italiano, como por ejemplo la validación de las licencias de conducir?**

Sí, se está trabajando en eso, está en la agenda de trabajo de nuestra cancillería, donde hay ya una firma de convenio con el gobierno italiano con respecto a las licencias de conducir. Estamos a la espera de que se haga efectivo, pero eso ya está por buen camino, está bastante avanzado.

**¿Algún otro convenio?**

Sí, por supuesto. Tenemos convenios en el área de la salud, algunos de ellos son las visitas de los médicos italianos a Venezuela para suscribir convenios. En el mes de mayo pasado tuvimos la visita del Ministro de Relaciones Exteriores Franco

>>

“

*Italia tiene gran interés en asimilar y poner en práctica el sistema nacional de orquestas, que se ha creado en Venezuela.*

”

Fratini, que fue recibido por nuestro canciller Nicolás Maduro. Los dos firmaron varios acuerdos, entre ellos uno de salud.

También en el área artística y cultural. Italia tiene gran interés en asimilar y poner en práctica el sistema nacional de orquestas, que se ha creado en Venezuela, es por ello que han firmado un convenio cultural. Este sistema de orquestas está conformado por jóvenes que hoy se encuentran viajando alrededor del mundo, llevando nuestra cultura y siendo portadores de nuestra música. Estos jóvenes eran niños que vivían en la calle, que vivían en condiciones de extrema pobreza y condiciones de vida dificultosas. Con este sistema se les ha rescatado, y puesto a estudiar música, dándoles un violín o un instrumento musical, enseñándoles a estudiar todos

los días con una disciplina bastante rigurosa, pero a la vez útil y bonita. Bonita porque rescata a estos niños de un ambiente que es perjudicial para ellos y los incorpora a este sistema de música y orquesta. Es un orgullo realmente que hoy Italia o Alemania, países que han sido siempre muy respetados por ser la cuna de la música clásica, quieran hoy "copiar", imitar, este sistema venezolano. Sistema que ha permitido rescatar a los niños de situaciones tan adversas y de alto riesgo y transformarlos en músicos profesionales, realmente nos llena de orgullo.

**¿Tienen presentaciones programadas aquí en Italia?**

Sí, ahora el primero de abril en Bergamo, habrá la primera presentación de la orquesta sinfónica juvenil en el primer festival internacional en esa ciu-



dad, donde ellos abrirán el evento. Aprovecho la oportunidad para hacer una invitación a los lectores de la revista Mi País y a la comunidad venezolana, para que asistan y apoyen a estos muchachos en un evento al cual vale la pena asistir.

**Un mensaje para la comunidad**

Quisiera agregar que el consulado de Milán ha aumentado el equipo de trabajo, que ahora somos más funcionarios, los cuales hemos venido a hacer un

reforzamiento de las relaciones, no solamente con el Estado italiano y sus ciudadanos, si no que también con los ciudadanos venezolanos.

En estos momentos, en los que la integración va más allá de la simple integración entre gobiernos, estamos integrándonos como un único pueblo, por esto quiero hacer un saludo extenso, no sólo a la comunidad venezolana, si no que a toda la comunidad latinoamericana, porque a fin de cuentas somos hermanos.

MI PAÍS

## Tener futuro

con autodisciplina  
en una universidad  
de vanguardia.  
**eso es ser más**

DECIDE SER más

# UTPL

UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

**abril - agosto 2011**  
**octubre 2011 - febrero 2012**

• Informática • Administración de Empresas • Administración en Banca y Finanzas • Administración en Empresas Turísticas y Hoteleras • Contabilidad y Auditoría • Economía • Asistencia Gerencial y Relaciones Públicas • Abogacía • Comunicación Social • Psicología • Gestión Ambiental • Ciencias de la Educación, mención en: • Ciencias Humanas y Religiosas • Educación Básica • Educación Infantil • Físico-Matemáticas • Inglés • Lengua y Literatura • Químico Biológicas.

**MODALIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA**

Otras localidades en Italia:  
Génova: VIA C. Swinburne, 4B int. #1-16148  
• Celular: 3403403297  
• Email: utplgenova@hotmail.com  
Milán: Via Alciani Ambrogio, 7-20146 - Milano  
• Tel.: 0222220756  
• Celular: 3401749992 • Email: utplmilano@hotmail.com

**www.utpl.edu.ec**  
**www.utplitalia.org**

MATRÍCULAS ABIERTAS



# QUITO

dell' **CAPITALE**  
**ECUADOR**

*Patrimonio  
Culturale  
dell'Umanità*



*Redazione Mi País*

**A** dagiata ad alta quota in una valle andina circondata da picchi vulcanici, Quito è la seconda capitale più alta del mondo, che vanta una posizione davvero spettacolare. Situada a 2850 m sul livello del mare e solo 22 km a sud dell'equatore, la città costruita ai piedi del famoso vulcano Pichincha, gode di un meraviglioso clima primaverile e uno scenario spettacolare. La città è divisa in due zone: quella coloniale, dichiarata dall'Unesco Patrimonio Culturale dell'Umanità nel 1979, e quella moderna con centri commerciali e grandi alberghi.

La principale attrazione di Quito è il centro storico, vero cuore pulsante della città, che fu edificato nel XVI secolo dai conquistatori spagnoli, e ancora oggi mantiene il fascino di un tempo. Esso consiste in uno straordinario complesso di edifici coloniali splendidamente restaurati, palazzi secenteschi, piazze pittoresche e splendide chiese nel cui stile si fondono influenze ed elementi spagnoli, moreschi e indigeni. Qui è pieno di case intonacate di bianco, di tetti in tegole rosse, monasteri e viuzze in saliscendi con tipici mercati coloratissimi che fanno rivivere l'atmosfera del passato. Tra i principali luoghi di interesse della città vi sono la Cattedrale, una delle prime chiese costruite nel secolo XVI in stile classico-neoclassico, con alcune cappelle che contengono splendidi immagini di Scuola Quiteña; il Palazzo del Governo, situato nella Piazza d'Indipendenza; il Palazzo Arcivescovile, sede della Curia Diocesana; la chiesa di Campana, una delle più belle di tutto il continente, con la facciata in pietra vulcanica magnificamente lavorata e ricoperta al suo interno con pani di oro; la Chiesa di San Francesco, monumentale opera barocco-religiosa, con

all'interno la Vergine di Quito che rappresenta la Vergine Maria, con ali d'argento; el Panecillo (il Panetto), una collina con una vista favolosa sulla città vecchia e con una gigantesca Statua della Vergine di Quito.

A nord del centro storico si estende la 'città nuova', un insieme di animati quartieri dominato da grattacieli e percorso da strade trafficate. Il cuore pulsante di questa zona è il quartiere di Mariscal Sucre, in cui si concentrano un'infinità di ristoranti internazionali e locali notturni. Mentre a pochi minuti da Quito, da non perdere vi è la Mitad del Mundo, la linea dell'Equatore che marca il punto esatto dell'Equatore, latitudine 0°. Sulla linea immaginaria è stato eretto un colossale monumento in pietra alto 30 metri coronato da un globo e una terrazza panoramica.

Quito, è una delle più belle e tra le più antiche capitali dell'America del Sud, con tante meraviglie da vedere e scoprire. La città è un vero patrimonio che vale la pena visitare.

**MI PAÍS**



COMPRA  
PRODUCTOS Y SERVICIOS  
Latinoamericanos

**20 Años**  
al servicio de  
la Comunidad.



**PALO ALTO**  
VIAGGI

LAN



Tour Operator: Amazonia Galapagos

**Puestos disponibles con confirmación inmediata**  
**PRIMERA AGENCIA DE VIAJES A GENOVA AL SERVICIO**  
**DE LOS EXTRANJEROS (TRÁFICO ETNICO)**

**HAZ LA PRUEBA CON EL TELEFONO LLAMA YA... PUESTOS DISPONIBLES**



**Pasajes a crédito para todos con:**

Carta de identidad, Código Fiscal, Permiso de Soggiorno, Busta Paga o Contributos, Boletas de Gas o de la Luz, Contrato de Casa (arriendo o propio), Contrato de trabajo, Teléfono Personal (fijo o móvil), Cuenta Corriente, Dirección de casa y de trabajo.

**NUESTROS SERVICIOS:**

- ✈ Reintegración familiar
- ✈ Consulencia y confirmas de préstamos hasta €4.990 (Noviembre - Diciembre 2011)
- ✈ Carta de crédito para tus pasajes y viajes.
- ✈ Citas con consulados para las visas y oficinas públicas (questura, comune)
- ✈ Informaciones legales y fiscales (abogados y comercialistas)
- ✈ Viajes y boletos étnicos para todo el mundo.
- ✈ Enviamos tus pasajes a tu casa o por correo electrónico (en toda Europa)
- ✈ Toda Europa a partir de: €50 + Tax. (Barcelona, Madrid, Valencia, Paris, Londres, etc.).

**ECUADOR, PERÚ, COLOMBIA**  
**ABRIL, MAYO Y JUNIO**  
**SEPTIEMBRE Y NOVIEMBRE**  
**TODO INCLUIDO + 56KG.**

**750**  
EUROS

**GRAN PROMOCIÓN**  
**PARA EL ECUADOR**  
**JULIO Y AGOSTO TEMPORADA ALTA**  
Precio congelado  
Todo incluido con 56KG.

**1190**  
EUROS

**PRECIOS PARA SU REINTEGRACIÓN FAMILIAR DESDE SUDAMERICA A ITALIA**

Guayaquil y Quito	€ 690
Lima - Perú	€ 750
Chile	€ 750
Bs. Aires - Argentina	€ 710
Santa Cruz - Bolivia	€ 750
Bogotá	€ 750

**NUESTRAS PROMOCIONES DE MILANO A**

Guayaquil y Quito	€ 750	Temporada Baja	56 Kg.
Guayaquil y Quito	€ 1190	Temporada Alta	56 Kg.
Caracas y Bogotá	€ 650		56 Kg.
Lima	€ 650		56 Kg.
Manila	€ 600		56 Kg.
Colombo	€ 660		56 Kg.
Nairobi y Lagos	€ 495		56 Kg.
Dakar	€ 495		56 Kg.
Santo Domingo y La Habana	€ 650		56 Kg.

Para mayores informaciones los invitamos a visitar nuestra agencia, todos los días de lunes a sábado de 7.30 am - 19.30 pm

**VIA SAN LUCA 41/R (UNICA AGENCIA) - Tel. 010 265292 / Fax. 010 265531 - paloalto@tin.it GENOVA**

## Conozca la Casa Natal de **CRISTÓBAL COLÓN**

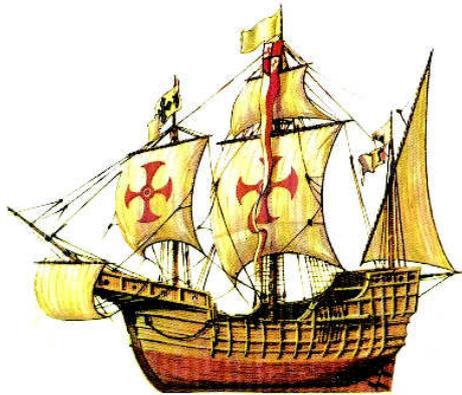
Redacción Mi País

**C**uando se habla de Génova, es imposible olvidarse de Colón, el navegante famoso por haber realizado el denominado descubrimiento de América. En esta ciudad, ubicada en pleno centro histórico, se encuentra la casa natal de Cristóbal Colón cuyo nombre en italiano es Cristoforo Colombo.

Hoy en día la Casa de Colón se ha convertido en un museo histórico que recoge algunos pasajes de su niñez y juventud, puesto que fue el hogar donde vivió junto a su padre. Documentos históricos dicen que vivió allí entre los años 1455 y 1470.

### PARA SABER:

- *Cristoforo Colombo, hijo de Domenico Colombo y Susana Fontanarossa, con menos de 20 años se fue al mar a navegar, visitó Portugal, Islandia, Irlanda y Madeira, en el año 1492, descubrió América. Murió en Valladolid el 20 de mayo del año 1506.*
- *La expresión "descubrimiento de América" para referirse a la llegada de Colón al continente americano ha sido criticada por diversos sectores, culturas y estudiosos, dando lugar a un amplio y apasionado debate.*



La casa comprende en la planta baja un amplio salón usado como bodega, un saloncito usado como retrobodega y un pequeño almacén, mientras que en el primer piso se encontraban las habitaciones. La casa refleja el ambiente aristocrático que se vivió en el siglo XVII. En la antigüedad, esta casa se encontraba en un mal estado de conservación, ya que fue destruida en el año 1684 por los bombardeos que sufrió la ciudad, por parte de los franceses. Pero posteriormente el lugar fue reconstruido en el siglo XVIII para dejarlo como está hoy en la actualidad.

La construcción se encuentra en una atmósfera de contrastes, ya que está rodeada por edificios modernos y antiguos. Entre estos están los restos de la Iglesia de Sant'Andrea, de la que actualmente sólo se observa el claustro, los arcos y un pozo central; y también, la llamada Porta Soprano o también conocida como la Porta di Sant'Andrea, la cual es una de las antiguas puertas de entrada a esta ciudad, que pertenecía a la muralla de la Barbarossa, datada del año 1155. La visita a la casa Cristóbal Colón es única; es entrar en un lugar lleno de historia y misterio, un lugar al cual vale realmente la pena visitar, si se encuentra en Génova.

**MI PAÍS**

**Dirección:** Piazza Dante, Via Giosuè Carducci, 3 16121 Genova - MM Sant'Agostino

*Hoy en día la Casa de Cristóbal Colón se ha convertido en un museo histórico que recoge algunos pasajes de su niñez y juventud.*



# ENVIOS AL ECUADOR

**ENVIO**  
A PARTIR DE  
**20 KILOS**

**ENVIA TODOS LOS  
REGALOS QUE QUIERAS  
A TUS SERES QUERIDOS**

**En el ECUADOR  
NO PAGA al  
RETIRAR SU  
ENCOMIENDA**

**REGALOS ROPA**  
**COSAS NUEVAS**  
o de segunda mano

**ESPECIAL**  
**5 EUROS el KILO**  
Retiro y entrega  
a domicilio

*"Gloria a Dios  
en las alturas  
y en la tierra paz,  
buena voluntad para  
con los hombres!"*

**MUEBLES**  
MALETAS, CAJAS,  
HERRAMIENTAS,  
ELECTRODOMESTICOS,  
ETC.

**SUPER ESPECIAL**  
A partir de 60 kilos  
**4,50 EUROS el KILO**



**TENEMOS EL SERVICIO**  
de transporte tanto de  
**RETIRO** como  
de **ENTREGA**

**SALIDAS**  
TODOS LOS MESES



Para precios, salidas e información:  
Wilson, Vodafone: 349.661.7372 • Wind: 327.6893.108  
**GENOVA**, Via Nino Ronco, 28 (zona Sampierdarena)



## Los invito a conocer un poco más **Italia**

Viviendo en Italia, seguramente habrán oído nombrar el festejo del 17 de marzo por los 150 años de Unidad de Italia. Muchos sin duda habrán pensado: *“pero entonces no es de tanto tiempo que existe Italia”*. Así como la vemos y la vivimos hoy no existe desde hace mucho. Desde mucho existe la península Itálica, gobernada e dominada por tantas culturas. Massimo D’Azeglio dijo tiempo atrás: *“Fatta l’Italia adesso bisogna fare gli italiani”*. En

miento que los podría ayudar a tener un mejor enfoque del territorio y de la gente que vive aquí, de sus bellezas paisajísticas y gastronómicas. No quiero que se fijen sólo en las pequeñas experiencias de trabajo en una determinada realidad y en un *“modus vivendi”* del *“norte”*. Espero que puedan descubrir elementos para hacerles apreciar mucho más el país, este país, que los acoge.s, que los acoge.

**Doctor Antonino Lo Verde**  
abogado@soloavisos.it

ma ho continuato a guidare e ad un altro controllo sono stato fermato. Cosa mi succederà adesso?

### **RISPOSTA:**

Premesso che se lei è senza patente non dovrebbe mettersi alla guida di un veicolo, adesso le verrà confiscata definitivamente la patente. Dopo un anno potrà rifarla da capo facendo gli esami e superandoli. Mi auguro che non abbia causato un sinistro stradale, altrimenti è ancora più grave. La salute e rimanga ligio alla legge del paese che la ospita.

### **DOMANDA:**

Caro dottore, io e mia moglie eravamo senza permesso di soggiorno. Grazie alla “Sanatoria ‘09” mia moglie ora è in possesso di regolare permesso. Come posso fare per regolarizzare anche la mia posizione, premettendo che sono sposato con lei e abbiamo due figlie piccole in Bolivia che vorremmo ricongiungere.

### **RISPOSTA:**

Per prima cosa bisogna attivarsi con l’Istituto del Ricongiungimento Familiare e fare arrivare i figli minori. Successivamente si potrà rivolgere al Tribunale per i Minori per ottenere un art.31 c.3. Questo permesso le permetterà poi di fare la coesione familiare. Il fatto che sua moglie abbia preso un permesso è positivo, è un primo passo.

*“y coger todos los matices de aquello que llaman en todo el mundo el “Bel Paese”.*”

el tiempo que llevan aquí seguramente se habrán dado cuenta que hay una notable diferencia entre Norte y Sur. No sé si alguna vez han pasado unas vacaciones en el sur y han tenido modo de constatar la acogida que reserva la gente de ahí, observar el paisaje diferente, rico de mar, de sol y de tantas, tantas cosas. Los invito a hacer un viaje para conocer Italia y coger todos los matices de aquello que llaman en todo el mundo el *“Bel Paese”*. Es difícil explicarlo en pocas líneas pero me gustaría hoy más que nunca, en un momento en el cual se les pide a los extranjeros de aprender el italiano bien y de superar exámenes, como aquel para obtener la *“Carta Soggiorno”*, que ustedes conocieran un poco más Italia en su totalidad. Un descubri-

### **DOMANDA:**

E’ da più di un anno e mezzo che ho inserito la richiesta di cittadinanza, ma non mi è arrivato ancora nulla. Come posso fare per sapere qualcosa?

### **RISPOSTA:**

Dal 1/2/2011 non vi è più in Prefettura lo sportello cittadinanza. Bisogna chiedere tutto via e-mail e se anche voleste un appuntamento bisogna farlo via internet. Devo dire che per il momento funziona, speriamo che continui.

### **DOMANDA:**

Avevo già la patente sequestrata per guida in stato di ebbrezza,

# DR. GUGLIELMONI MAURO

Médico Cirujano especializado en Odontología



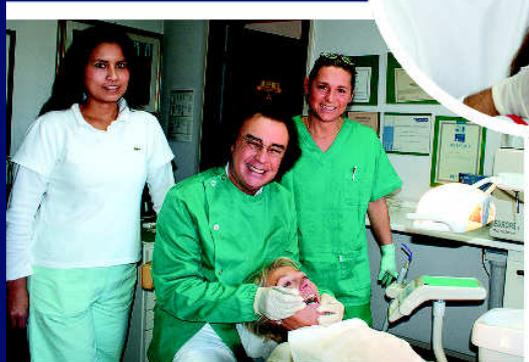
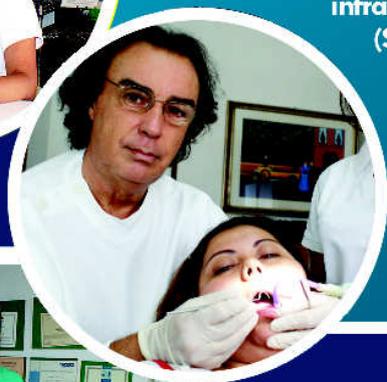
Prótesis fijas y móviles  
Calzas  
Implantología  
Blanqueo de dientes



El consultorio odontológico que cuenta con una moderna infraestructura y está situado en una posición central (Stazione Brignole) ofrece a la comunidad latinoamericana la máxima calidad en sus servicios y precios ventajosos, inferiores a los centros hospitalarios.

**Precios económicos para la comunidad latinoamericana**

Ofrecemos la posibilidad de financiamiento o pagos en cómodas cuotas mensuales.



Piazza Verdi, 4/2 Génova  
(Stazione Brignole)

Tel. 010.586051

Para Urgencias: 347.1 209406



# LEGGE HARLEM

CHE LIMITA APERTURA DI NEGOZI ETNICI IN LOMBARDIA «PER TUTELARE LA QUALITÀ DELLA VITA DEI RESIDENTI»

Redazione Mi País

**N**uove notizie arrivano dal comune sui negozi di parrucchieri e di estetica. Con l'obiettivo, non dichiarato ma abbastanza scoperto, di mettere un freno all'apertura "selvaggia" di nuovi esercizi, soprattutto da parte di imprese straniere - al primo posto cinesi - accusate di concorrenza non proprio leale (almeno per i prezzi) nei confronti di quelle milanesi.

Il passato 8 marzo, la **Lega Nord** ha depositato in Consiglio regionale della Lombardia, la proposta di legge "Harlem" strutturata in 31 articoli. Il progetto di legge mira a evitare l'addensamento di negozi gestiti da cittadini stranieri nelle stesse zone della città, impedire la formazione di "quartieri ghetto", tutelare "le attività tradizionali". Quindi consentirebbe ai comuni di mettere un freno al proliferare di phone center, kebab e centri massaggi, selezionando le attività commerciali da aprire in una determinata zona.

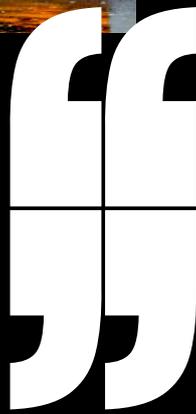
La cosiddetta legge "Harlem", chiamata così per ricordare la lotta al degrado dell'ex sindaco di New York, Rudolph Giuliani, non sarà retroattiva e la selezione avverrà sulla base di criteri qualitativi "per tutelare la qualità della vita dei residenti". Inoltre il provvedimento si applicherà, come spiegano i suoi promotori, "solo dove serve, valutando il numero di posteggi auto, le esigenze

di viabilità, l'eventuale inquinamento acustico e luminoso." Andrea Gibelli, vicepresidente leghista della Regione Lombardia e presentatore della proposta, afferma che il progetto "si adegua a una direttiva comunitaria che prevede limiti laddove sussistano situazioni contrastanti con l'ordine pubblico, la sicurezza e la tutela dei consumatori".

La legge prevede che chi vorrà aprire un'attività commerciale,



*La legge prevede che chi vorrà aprire un'attività commerciale, dovrà sapere l'italiano. Chi non lo parla dovrà frequentare un corso gestito dal Comune.*



dovrà sapere l'italiano. Chi non lo parla dovrà frequentare un corso gestito dal Comune. Inoltre tutte le informazioni commerciali devono essere rese anche in lingua italiana. Ma il punto più importante della proposta riguarda la richiesta della **quali-**

**fica professionale** ai parrucchieri e ai centri massaggi orientali, che ormai sono ovunque nel capoluogo lombardo. Per la Lega i requisiti necessari per questi negozi, devono essere gli stessi che oggi si richiedono ai tradizionali centri estetici.

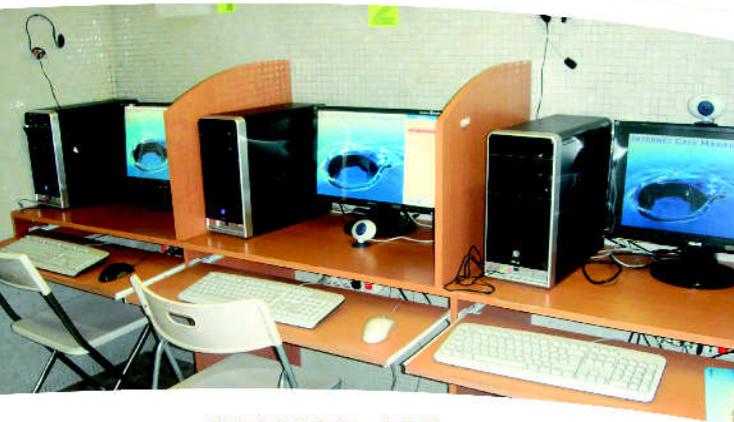
Ma la proposta padana non è una novità. Secondo l'assessore regionale alla sicurezza Romano La Russa, "questo della Lega è solo uno dei molti strumenti amministrativi già adottati dal centro destra nel corso degli anni". Qualcosa di simile lo aveva già pensato anche il centrosinistra con la "legge Bersani" del 1998, che aveva previsto l'esigenza di organizzare le reti distributive non solo in funzione della libera concorrenza. Quel decreto legislativo, però, prevedeva anche la tutela delle tradizioni, dei centri storici e della salvaguardia dei livelli occupazionali.

MI PAIS

# SHALOM

PHONE CENTER

di Manuel Mendoza Zamora



INTERNET - FAX  
FOTOCOPIAS

APERTURA DE  
CUENTAS DE AHORRO EN BANCOS  
ECUATORIANOS



Agente autorizado de:

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER

i-transfer

MoneyGram®  
Envío Internacional de Dinero

Ria VALUTRANS

Te preparamos tu  
**CURRICULUM VITAE**

- Llamadas internacionales
- Tarjetas telefónicas
- Envíos de euros (sólo a Perú)  
3% de comisión con

 **Interbank**

*Den gracias  
al Señor por su  
misericordia  
y por sus  
maravillas en  
favor de los  
hombres*

*Salmos 107:31*

## Servicio Especial

Envíe sus dólares a Latinoamérica sin  
necesidad de cambiarlos

(la comisión también se paga en dólares).

HORARIO DE ATENCIÓN: De lunes a sábado de 10.30 a 20.00 / Domingo cerrado.

Corso Sardegna, 202 / Rosso  
GENOVA Tel./Fax: 010.5298415  
phonecentershalom@hotmail.it

# RINNOVO PERMESSO/CARTA DI SOGGIORNO

Redacción Mi País

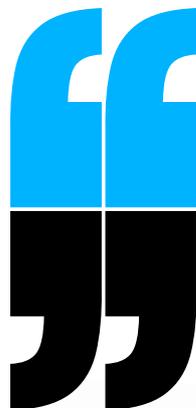
**I**n seguito alle disposizioni del Ministero dell'Interno, Poste Italiane, ha fornito nuove disposizioni operative relative ai documenti da inserire nel Kit Mod1 di rilascio/rinnovo permessi/carte di soggiorno.

Con la Circolare n.49 del 9 febbraio 2011, Poste Italiane ha annunciato che a partire dal 15 febbraio 2011, in fase di accettazione delle istanze di rilascio/rinnovo permessi/ carte di soggiorno (ELI), non deve più essere

presente la fotocopia di tutto il passaporto comprensivo delle pagine bianche. Dovrà invece essere presente la fotocopia delle sole pagine del passaporto riportanti i dati anagrafici dello straniero ed i timbri relativi ai visti di ingresso, eliminando le pagine bianche.

Rimangono in vigore il controllo preliminare della presenza del visto sul passaporto e tutti gli altri controlli previsti per le singole tipologie di domande.

MI PAÍS



*Non sarà più necessario inserire all'interno del Kit le fotocopie di tutto il passaporto. Dovrà invece essere presente la fotocopia delle sole pagine del passaporto riportanti i dati anagrafici dello straniero ed i timbri relativi ai visti di ingresso, eliminando le pagine bianche.*



## Italia unita: UNA FAMIGLIA ALLARGATA NEL RISPETTO DELLE TRADIZIONI

Por Cristina Crupi - Mi País

**P**ochi sanno che tra l'Italia e il Latino America esiste, da moltissimi anni, un rapporto di grande collaborazione e cooperazione. A testimonianza di ciò esiste in Italia, e ha sede a Roma, l'**Istituto Italo-Latino Americano** (detto IILA). Organismo internazionale di cui sono membri l'Italia e le venti Repubbliche dell'America Latina, e che fin dalla sua fondazione, si è posto l'obiettivo di contribuire all'approfondimento dei temi di maggior interesse ed attualità nel contesto delle relazioni dell'America Latina con l'Italia e con l'Unione Europea. Si è inoltre impegnato ad individuare nuove vie di collaborazione tra i suoi Paesi membri, anche nel più ampio quadro del continente europeo, sottoscrivendo a tal fine accordi con organismi intergovernativi, istituzioni ed enti specializzati.

L'IILA opera al servizio della collaborazione fra l'Italia e l'America Latina mediante molteplici attività e iniziative, con progetti sostenuti dal Ministero degli Affari Esteri, promozione e intensificazione della collaborazione economica, sociale, scientifica, tecnologica e culturale fra l'Italia e l'America Latina; manifestazioni per promuovere la conoscenza dell'America Latina in Italia; promozione di Incontri Internazionali, ecc. L'IILA opera non solo in Italia ma anche sulla scena internazionale, per portare all'attenzione del mondo le tematiche latino americane.

Proprio in questo mese, la IILA ha fatto parlare di se perché il Presidente della Repubblica, **Giorgio Napolitano**, ed il presidente della Repubblica del Cile, **Sebastián Piñera**, hanno inaugurato il 2 mar-

zo alle 18 in via Giovanni Paisiello, 24 la nuova sede dell'IILA. Alla cerimonia erano presenti i ministri degli Affari Esteri d'Italia e Cile, Franco Frattini e Alfredo Moreno, il sottosegretario alla Presidenza del Consiglio Gianni Letta, il sottosegretario d'Affari Esteri Enzo Scotti, i delegati dell'IILA Ambasciatori dell'America Latina, oltre ad altre personalità del mondo politico ed economico.

La cerimonia è stata l'occasione per illustrare i risultati conseguiti in merito alla stretta collaborazione economica e sociale tra l'Italia e l'America Latina.

Il Presidente della Repubblica Italiana Giorgio Napolitano ha lanciato un messaggio all'Unione Europea, spiegando che "seppur il mondo cambia, emergono nuovi paesi e nuove

economie, ma l'Unione europea non deve aver paura di questo".

"Non possiamo che guardare con estrema soddisfazione all'avanzata" dei Paesi emergenti, tra cui l'America Latina, dice il Capo dello Stato aggiungendo che "non dobbiamo temere di avere il compito arduo di riaffermare il ruolo dell'Europa in un mondo che è tanto cambiato".

La cooperazione e la collaborazione con tutti i Paesi emergenti è sempre positiva, secondo il mio parere, purchè avvenga nel rispetto delle regole, delle leggi e delle tradizioni di ciascun Paese. Come Consigliera del Comune di Milano per la Circoscrizione 5, mi auguro che l'Istituto possa aprire presto una sede anche a Milano.

MI PAÍS

Concédase el  
el placer del  
mejor Sabor del

Ecuador



**EL IDOLO**  
Cocina típica Ecuatoriana

*Eventos Sociales, Privados, Empresariales*

importación  
directa de  
productos  
ecuatorianos



**CERRADO TODOS LOS LUNES**

EL IDOLO 1 : Via Marcantonio dal  
Re, 10 - 20155 MI  
Tel. 02.39260082

EL IDOLO 2 : Via Lorenteggio, 210  
tel.: 0241271651  
MILANO

# L'ITALIA DELLE LATINE, *passione mai finita*

Gianluca Schinaia - Mi País

«**S**iamo così, dolcemente complicate...sempre più emozionante, delicate, ma potrai trovarci ancora qui».

La famosa canzone della cantautrice italiana Fiorella Maniò («*Quello che le donne non dicono*») suona come inno moderno alle donne del Bel Paese. Fedeli al focolare domestico ed esigenti, «dolcemente complicate», non remissive e sicuramente pronte a non soccombere alle lusinghe dell'uomo italiano, bravo in chiacchiere ma meno a discutere. Le latine, invece, agli occhi dei maschi nostrani sembrano soprattutto «allegre, pazienti, piene di ironia e di gioia di vivere: in più sanno cucinare e amano la famiglia», come racconta Francesco Mariani, sposato a Maria, ragazza dominicana, da quasi cinque anni: «*Ho già una mamma, non ne volevo una seconda: Maria, come altre ragazze sudamericane che conosco, ha cura di me ma non pretende di insegnarmi a vivere, come spesso fanno le ragazze nate e cresciute qui*».

In queste ultime settimane gli scandali sessuali del premier **Silvio Berlusconi**, la mobilitazione delle donne italiane contro il governo e la grande manifestazione del 13 febbraio hanno riportato al centro dell'attenzione nazionale il mondo femminile. La giornata dell'8 marzo, quando le mimose dal giallo solare hanno illuminato le strade, gli uffici, le case dello Stivale, ricorda ogni anno che l'uomo, in Italia, ha degli obblighi verso il mondo in rosa: la galanteria non è solo il regalo dell'educazione familiare, ma un vero

e proprio dovere civile per il maschio nostrano. Il regalo della mimosa, che fiorisce all'inizio di marzo, affonda le radici nei giorni dell'Unione Donne in Italia (associazione che si costituì alla fine della Seconda guerra mondiale per raccogliere le partigiane impegnate a combattere la dittatura nazifascista), il primo segno di emancipazione femminile che ha guidato le signorine italiane verso l'affermazione della propria identità. Negli anni '70 esplose poi il femminismo e oggi guadagna posizioni il modello della donna manager, forse fin troppo invadente per il maschio italiano contemporaneo.

La settimana scorsa, il governo ha approvato un disegno di legge che amplia le cosiddette «quote rosa» per consentire alle donne una maggiore rappresentatività nel mondo dell'economia e in generale nella società. Insomma, oggi le italiane sembrano esigenti, forti, impositive: più mamme autoritarie che tenere amanti. E come appaiono invece le donne latine che vivono in Italia? «*In noi gli italiani cercano un sorriso e una grande comprensione: la carezza dolce e passionale di una compagna, più che il rimprovero di una mamma*». Lilly Marazzini, 53 anni, è argentina di Cordoba e vent'anni fa ha sposato un uomo italiano con cui ha avuto due figlie: vivono a Roma dal 1980. «*Le differenze tra noi e le italiane? Siamo simili alla fine, ma forse noi latine meno esigenti: rimaniamo affascinate dai lati positivi degli italiani e perdoniamo i vizi più*

>>



Anna Gargiulo Velasquez

«Non vedo l'ora di venire a studiare in Italia – racconta Anna, studentessa cilena di 17 anni, padre napoletano e madre di Puerto Montt – perché? Quando vengo in Italia mi sento a casa, quasi come fossi in Cile: non mi succede da nessuna parte e non dipende solo dal fatto che mio padre è italiano.»

facilmente. Le italiane, forse, sono più abituate alle piccole bugie dei loro maschi e quindi meno permissive».

Secondo gli ultimi dati dell'Istituto di statistica nazionale, le donne italiane sono poco più di 30 milioni, il 52% della popolazione totale: una media che si attesta sui numeri degli altri paesi europei. Tra queste il 5% (circa due milioni) sono straniere, praticamente introvabili nel Sud del Paese e prevalentemente concentrate nella Toscana settentrionale, nella Lombardia meridionale e poi in Veneto e Liguria: in queste regioni la rappresentatività delle donne straniere raggiunge anche il 9% dell'intera popolazione. In ogni caso, la passione nostrana per la 'mujer latina' è sicuramente fuori discussione: tanto per fare qualche esempio, lo testimoniano il

successo della show-girl argentina Belen Rodriguez e della cantante Lola Ponce, della soubrette venezuelana Aida Yespica e delle colleghe brasiliane Adriana Lima e Magda Gomez. Non a caso – in particolare la Rodriguez ma a suo tempo anche la modella argentina Valeria Mazza – si tratta di donne bellissime che fanno promozioni istituzionali, cioè pubblicità per aziende molto importanti nel Paese. «Questo si spiega con il fatto – ipotizza Vladimiro Bilancetti, esperto di

*L'8 marzo e le manifestazioni in piazza delle donne: il "rosa" oggi in Italia è un colore dominante. Quali sono le similitudini e le differenze tra le italiane e le latine? Zoom su un altro tassello della comunanza culturale che descrive il rapporto tra l'Italia e i paesi sudamericani.*

marketing strategico – che la popolazione italiana ha grande fiducia nelle donne latine: dopo quelle italiane sono le più apprezzate e quelle con cui è più facile che nascano relazioni di lungo periodo. Per questo le grandi aziende le scelgono come testimonial». Facile comprenderlo, la famiglia è la stessa: tradizioni simili, cucina e idioma che si sposano bene, radici comuni. E anche una lunga storia di emigrazione che lega l'America latina allo Stivale. «Non vedo l'ora di venire

a studiare in Italia – racconta Anna, studentessa cilena di 17 anni, padre napoletano e madre di Puerto Montt – perché? Quando vengo in Italia mi sento a casa, quasi come fossi in Cile: non mi succede da nessuna parte e non dipende solo dal fatto che mio padre è italiano».

Anna Gargiulo Velasquez vuole studiare giornalismo all'università La Sapienza di Roma e nonostante ami il Cile, «vorrei vivere in Italia anche dopo la laurea e imparare tante cose». Tra quelle che Anna dovrà apprendere, magari si nasconde anche la ricetta per diventare «dolcemente complicata», senza però perdere la semplicità e il fascino proprio delle sue radici latine.

MI PAIS



producto Colombiano 

# ¿Quieres adelgazar?

## Ponte una faja en látex

- \* Faja adelgazante forrada en algodón.
- \* Fácil de poner.
- \* Elimina los "rollitos" y la barriga.
- \* Corrige la postura.



**www.modalatina.it**

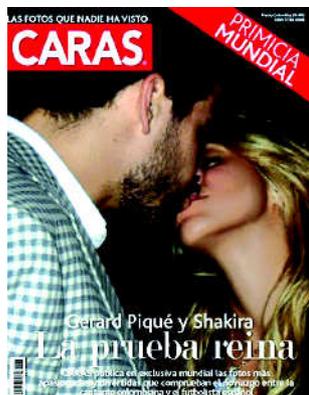
**Tel. 333.9928572**

Estamos en Milán • despachos en toda Italia



## PRIMERA FOTO

Shakira y Piqué besándose



La revista colombiana 'Caras' ha publicado unas fotografías en las que por fin se confirma la relación sentimental entre el futbolista y la cantante. Una relación de la que ya se hablaba, pero de la cual faltaba la imagen que definitivamente confirmará el romance entre Shakira y Gerard Piqué.

La edición de la revista, publicó un extenso reportaje de 26 páginas de la fiesta que organizó la pareja el pasado 2 de febrero en Barcelona para celebrar sus

cumpleaños. Bajo el título de "Primicia mundial", la revista dedicó toda su portada a una imagen en la que Shakira y el defensor de la selección española aparecen "besándose tiernamente".

Las especulaciones sobre la relación entre la intérprete y el defensa central habían comenzado a aparecer en la prensa a fines de 2010. Y en febrero recién pasado, fue el propio deportista quien develó la primera imagen de ambos en su cuenta de Twitter.

## MANUEL MIJARES Y LUCERITO se separaron



La que quizás ha sido una de las parejas más estables del jet set mexicano, ha confirmado su separación. Manuel Mijares y Lucero, en estos últimos meses han permanecido en el ojo del huracán por la serie de rumores que aseguraban el quiebre, el cual fue desmentido en varias oportunidades. Y fue el mismo Mijares, quien a través de un comunicado de prensa publicado en Twitter, dio a conocer la lamentable noticia: "Por esta vía, queremos hacer del conocimiento de los medios de comunicación, amigos y allega-

dos, el final de una historia que ustedes vieron nacer."

En dicha carta menciona que fue una decisión que habían tomado hace algunos meses, pero que estaban esperando el momento indicado para darla a conocer, cuidando el bienestar de sus hijos. El mensaje termina agradeciendo el apoyo recibido durante todos estos años, pero también pidiendo consideración y respeto, porque han acordado no hacer comentarios ni dar entrevistas posteriores para hablar de su divorcio. Dicho texto va firmado con el nombre de los dos.

## TALEA

IMMIGRATI QUALIFICATI A SCUOLA DI LEADERSHIP

Per il secondo anno consecutivo la Fondazione Ethnoland, in partnership con importanti aziende italiane, organizza Talea, la scuola di leadership per immigrati di alto profilo professionale, mirata a valorizzare il talento e dare più opportunità al merito. Rivolta a immigrati di prima e seconda generazione con percorsi di eccellenza negli studi universitari, la scuola si terrà dal 2 al 12 giugno 2011 presso il monastero di Camaldoli, in provincia di Arezzo.

Gli interessati possono mandare il loro cv all'indirizzo di posta [cv@taleaweb.eu](mailto:cv@taleaweb.eu) e partecipare allo screening che avverrà fino alla fine di aprile, quando sarà comunicato ai candidati l'esito della selezione. Per saperne di più, visitate il portale [www.taleaweb.eu](http://www.taleaweb.eu).



## PREMIO

ARTI VISIVE DELL'INTERNATIONAL MIGRATION ART FESTIVAL



Il 15 marzo scorso si è tenuto l'evento artistico di Exrabanca, che ha deciso di sponsorizzare il premio speciale della categoria Arti Visive dell'International Migration Art Festival (IMAF). Questa edizione del Festival ha come tema centrale "CIBO E MIGRAZIONE" (*Art Your Food*), utilizzando il cibo co-

me tradizione culturale si crea un ponte tra il paese che ospita il migrante e la sua terra d'origine. All'evento, a cui ha partecipato l'artista e performer CÍRIACA+ERRE, vi è stata anche la presentazione dell'artista rumeno Tudor Andrei Odangiu.

EXRABANCA  
we bridge your dreams

*Realizamos todos  
tus sueños*



**Deseas evitar malas sorpresas?**  
**Deseas obtener lo que anhelas?**

**MUTUI** Tutti i tipi di mutui al 100% spese accesorio inclusi - Mutui a tasso fisso o variabile con le migliori banche italiane.

**NEW** Mutui a tasso agevolato per coppie sposate o conviventi.

Rinegoziazione mutui + liquidità pura o per ristrutturazione.

Surroghe per abbassare la tua rata attuale.

Servizi immobiliari: ricerca immobili per i nostri clienti.

**NEW** Recuperiamo e vendiamo immobili dalle aste immobiliari (prezzo fino a 1/3 del valore reale)

**PRESTITI** fino a 40.000 euro anche a dipendenti protestati o cattivi pagatori.

•Prestiti rateizzati fino a 120 mesi.

**NEW** Possibilità di prestito anche a stranieri con permesso di soggiorno da solo 1 anno!

**NEW** Primo prestito per badanti e colf fino a 12.000 euro.

Consolidamento prestiti + liquidità.

Finanziamenti e leasing a imprese e ditte individuali.

### **CESSIONI DEL QUINTO E DELEGHE**

Siamo convenzionati con le più rapide e serie finanziarie italiane.

### **SERVIZI VARI**

Pulizia rapida per i cattivi pagatori, dalle banche dati CRIF.

- Cancellazione protesti.
- Riabilitazione cattivi pagatori.
- Servizi notarili

**NEW** Aperture partita IVA

**TARJETAS DE CREDITO** (de 2.500 euros en sólo 15 días con pagos de sólo 50 euros al mes) y también a señalados, protestados y malos pagadores.

### **CONSULENZA PREVIDENZIALE**

**NEW** offriamo consulenza in materia di previdenza per

- Pensione complementare
- Piani del risparmio ed investimento garantito
- Salvadanaio per bambini con garanzie assicurative in caso di morte o invalidità dei genitori
- Risparmio fiscale
- Coperture assicurative per la protezione delle persone care
- Polizze infortuni e malattia.

*Colabora con  
nosotros,  
llámanos!!*

*Ven a visitarnos, la consulta  
es completamente gratuita.*

*Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. (Juan 3:17)*

**EBENEZER**  
MULTISERVICIOS

Horario de apertura de Lunes a Sábado  
de las 8:30 a las 21:00 (Horario Continuo) U.I.C. 87043

Via Pellegrino Rossi, 14 (Milano)

Cell. : 392.3748173 - 389.1667162 telefax: 02.36638751



# LATINOAMERICANOS en carnaval

**E**n Milán, el día sábado 12 de marzo, se celebró el Carnaval ambrosiano 2011. Aquí fue posible admirar carros alegóricos, máscaras y disfraces en una mezcla de música y color.

Grande fue la asistencia de grupos latinoamericanos, que participaron con danzas y bailes, dejando a los espectadores maravillados, gracias sobretodo al desfile de trajes y bailes típicos.



**E**n Roma, el domingo 6 de marzo, se desarrolló el "Carnaval Latinoamericano 2011 en Roma-Segunda Edición". A este evento participaron miles de personas, quienes presenciaron extasiadas a todo el color, alegría, folclore y el orgullo latinoamericano teniendo como fondo lo mejor del Patrimonio Histórico y Arqueológico Mundial, como es el Colosseo Romano y Via dei Fori Imperiali. Una gran fiesta y una bella postal de América Latina, que aporta de manera notable, en la transmisión de los valores culturales y sociales de la comunidad latinoamericana como clave de integración.



► Comunidad de Chile en Roma, una de las comunidades participantes.



# FELIZ PASCUA JUNTOS

ENVÍE POR SÓLO EL 2%  
DE LA CANTIDAD ENVIADA  
A AMÉRICA LATINA



Servicio disponible en cualquier lugar  
donde vea el letrero de MoneyGram y  
en más de 10.000 sucursales del correo

**Posteitaliane**

**MoneyGram®**  
**Envío de Dinero**



[www.moneygram.it](http://www.moneygram.it) 800 088 256

La tarifa del 2% de la suma enviada es válida para envíos de más de 200 € hacia los países de América Latina. Para saber qué países tienen habilitado el servicio y para información sobre las condiciones contractuales y económicas consultar el Folleto Informativo disponible en las Oficinas de Correo y en [www.poste.it](http://www.poste.it) o el material informativo disponible en las Oficinas de Correo o en [www.moneygram.it](http://www.moneygram.it). El importe máximo a enviar puede variar según las disposiciones de la ley. El pago en Euros en el país de destino, de ser posible, está sujeto a la disponibilidad de divisas por parte de los agentes locales. En caso de pagar en una moneda diferente del Euro, se aplica a las transacciones una tasa de cambio diaria establecida por MoneyGram o sus agentes. Los precios son válidos en Italia y son sujetos a variaciones. Todos los importes se expresan en Euros. ©2011 MoneyGram. Todos los derechos reservados.



CON TAN SÓLO  
**10 CENT**  
ME SIENTO AÚN MÁS  
CERCA DE TODOS

One Nation 10

## Con Vodafone, la tarifa para hablar con tu mundo



Pásate a Vodafone con One Nation 10:

- 10 cént/min para llamar a todos los números de Vodafone y a todos los fijos nacionales
- 10 cént/min para llamar a tu País

**Sin cuota mensual.**

Pregunta en las tiendas Vodafone.

*power to you*

